

ZMLUVA**o výpožičke nebytových priestorov a parkovacích miest**

uzatvorená podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Čl. I**Zmluvné strany**

Požičiavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
IČO: 00 166 073
DIČ: 2020830196
Zastúpený: Ing. Štefan Mesároš, generálny tajomník služobného úradu
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK72 8180 0000 0070 0014 4241
SWIFT: SUBASKBX

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Centrum právnej pomoci
Sídlo: Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava
IČO: 30 798 841
DIČ: 2022122641
Zastúpený: JUDr. Zuzana Kubovičová, riaditeľka
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448
SWIFT: SPSRSKBA

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II**Predmet výpožičky**

1. Požičiavateľ ako nájomca nehnuteľností špecifikovaných v čl. 2 bod 2.1. Nájomnej zmluvy uzatvorenej dňa 15.07.2019 medzi požičiavateľom a prenajímateľom Račianska – Reality, a. s., Račianska 1523/71, Bratislava, IČO: 51 284 219, zverejnenej v centrálnom registri zmlúv (<https://www.crz.gov.sk/index.php?ID=4112835&l=sk>) pod č. MS/133/2019-44 (ďalej len „Nájomná zmluva“) (nehnuteľnosti špecifikované v čl. 2 bod 2.1. Nájomnej zmluvy ďalej len „predmet nájmu“), prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa Čl. VI bod 1. tejto zmluvy časť predmetu nájmu, a to nebytové priestory špecifikované v Prílohe č. 1 tejto zmluvy a 5 parkovacích miest (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Predmet nájmu alebo časť predmetu nájmu je požičiavateľ oprávnený prenechať do užívania vypožičiavateľovi v súlade s čl. 8 bod 8.3. Nájomnej zmluvy.

Čl. III

Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom umiestnenia a prevádzkovania sídla a kancelárie Centra právnej pomoci v Bratislave v súlade s § 5 ods. 7 zákona č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 8/2005 Z. z. v znení neskorších predpisov a za účelom plnenia úloh v rámci predmetu činnosti vypožičiavateľa vyplývajúcich z právneho poriadku Slovenskej republiky a interných riadiacich aktov vypožičiavateľa alebo v súvislosti s týmto predmetom činnosti (t. j. ako administratívne priestory - kancelárie a s tým súvisiace priestory určené na skladovanie, rokovania a podobne).
Parkovacie miesta je vypožičiavateľ oprávnený využívať na parkovanie motorových vozidiel, pre ktoré sú parkovacie miesta svojimi rozmermi a povahou určené.

Čl. IV

Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náhradu nákladov vynaložených požičiavateľom na základe Nájomnej zmluvy na obstaranie dodávky energií a médií (elektrina, voda a odvod odpadových vôd, odvoz zrážkovej vody, teplo na vykurovanie a ohrev teplej vody), nákladov na zabezpečenie služieb správy budovy a areálu, revízie rozvodov, vrátane elektrických revízií, revízie výťahov, požiarnej ochrany a BOZP, servis výťahov, VZT a klimatizácií a nákladov na poistenie predmetu nájmu a dane a poplatky, a to v časti 6,76 % z nákladov požičiavateľa, ktoré budú požičiavateľovi ako nájomcovi fakturované prenajímateľom v zmysle príslušných ustanovení Nájomnej zmluvy.
2. Úhrady nákladov podľa bodu 1. tohto článku zmluvy sú splatné mesačne na základe faktúry doručenej požičiavateľom vypožičiavateľovi s lehotou splatnosti 30 (tridsať) dní. Požičiavateľ doručí vypožičiavateľovi faktúru na úhradu nákladov podľa bodu 1. tohto článku zmluvy potom, čo vypožičiavateľovi bude doručená faktúra na úhradu týchto nákladov zo strany prenajímateľa v súlade s bodom 5. Prílohy č. 4 Nájomnej zmluvy.
3. Ak výpožička nebude trvať celý kalendárny mesiac, vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť požičiavateľovi alikvótnu časť sumy určenej podľa bodu 1. tohto článku zmluvy zodpovedajúcu počtu dní užívania predmetu výpožičky vypožičiavateľom v príslušnom kalendárnom mesiaci.
4. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou nákladov podľa bodu 1. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy. Vypožičiavateľ zároveň vyhlasuje, že sa dôsledne oboznámil s Nájomnou zmluvou.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy. O odovzdaní

predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky. Výpožička vzniká dňom odovzdania predmetu výpožičky vypožičiatelovi.

3. Nebytové priestory tvoriace predmet výpožičky sú oddelené od ostatných nebytových priestorov tvoriacich predmet nájmu a vstup do nich je zabezpečený cez samostatný vchod. Zamestnanci vypožičiatela nemajú právo vstupovať do iných priestorov tvoriacich predmet nájmu ako tých, ktoré tvoria predmet výpožičky a zamestnanci požičiatela nemajú právo vstupovať do priestorov tvoriacich predmet výpožičky.
4. Vypožičiatel sa primerane vo vzťahu k predmetu výpožičky zaväzuje plniť povinnosti, ktoré vyplývajú požičiatelovi ako nájomcovi z Nájomnej zmluvy a to najmä, ale nie len, povinnosti upravené v nasledovných bodoch tohto článku zmluvy. Oznamovacia povinnosť (zahŕňajúca povinnosť informovať, nahlásiť, vyzvať) nájomcu voči prenajímateľovi podľa Nájomnej zmluvy sa primerane vzťahuje na vypožičiatela voči požičiatelovi, pričom musí byť realizovaná dostatočne včas tak, aby si požičiatel ako nájomca mohol riadne a včas splniť oznamovaciu povinnosť voči prenajímateľovi v súlade s Nájomnou zmluvou.
5. Vypožičiatel je povinný užívať predmet výpožičky na účel dohodnutý v Čl. III bod 1. tejto zmluvy v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, Nájomnou zmluvou, touto zmluvou a inými predpismi a aktmi vzťahujúcimi sa na užívanie predmetu výpožičky, ak tieto nemajú všeobecne záväzný charakter, vyžaduje sa ich oznámenie vypožičiatelovi. Vypožičiatel je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiatela vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce ochranu zdravia pri práci, bezpečnostné a protipožiarne predpisy. Vypožičiatel prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil. Vypožičiatel má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom sa na užívanie predmetu výpožičky primerane vzťahujú ustanovenia čl. 8 Nájomnej zmluvy.
6. Vypožičiatel má povinnosť zabezpečovať údržbu a opravu predmetu výpožičky v rozsahu špecifikovanom v čl. 7 bod 1 písm. a) až f) Nájomnej zmluvy a znášať náklady s tým spojené. Ak v tejto súvislosti vzniknú náklady priamo požičiatelovi, zaväzuje sa vypožičiatel tieto po preukázaní vynaložených nákladov požičiatelovi uhradiť v lehotách ním stanovených. Povinnosti, ktoré vyplývajú požičiatelovi ako nájomcovi z čl. 7 Nájomnej zmluvy voči prenajímateľovi sa primerane vzťahujú vo vzťahu k predmetu výpožičky na vypožičiatela, ktorý je povinný plniť ich voči požičiatelovi.
7. Vypožičiatel je vo vzťahu k predmetu výpožičky zodpovedný za plnenie úloh ochrany pred požiarmi v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov ako aj úloh na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci v rozsahu, ktorý je v zmysle bodu 8.4. Nájomnej zmluvy povinný zabezpečovať nájomca, pričom zároveň vypožičiatel má všetky práva, ktoré z ustanovenia bodu 8.4. Nájomnej zmluvy patria nájomcovi, pričom tomu zodpovedajúce povinnosti plní vo vzťahu k vypožičiatelovi požičiatel.
8. Vypožičiatel má právo so súhlasom požičiatela na vlastné náklady umiestniť na budovu, v ktorej sú nebytové priestory tvoriace predmet výpožičky, (najmä na jej priečelie) akékoľvek označenie, nápis alebo tabuľu súvisiacu s činnosťou vypožičiatela a/alebo vyplývajúcu z príslušných právnych predpisov, najmä, ale nie len, označenie svojho úradu a štátne symboly v súlade so zákonom č. 63/1993 Z. z. o štátnych symboloch Slovenskej republiky a ich používaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „označenia“). Vypožičiatel zodpovedá za to, že ním umiestnené/inštalované označenia budú zodpovedať požiadavkám vyplývajúcim z aplikovateľných všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane stavebných, bezpečnostných a autorskoprávných predpisov. Údržbu a prevádzku označení zabezpečuje vypožičiatel na vlastné náklady. Vypožičiatel sa zaväzuje, že po skončení doby výpožičky odstráni z budovy všetky označenia a dotknutú časť budovy uvedie do pôvodného stavu.

Čl. VI Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to odo dňa protokolárneho odovzdania predmetu výpožičky podľa Čl. V bod 2. tejto zmluvy do 31.10.2029.
2. Pred uplynutím doby podľa bodu 1. tohto článku zmluvy táto zmluva končí:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3. tohto článku zmluvy,
 - d) skončením trvania Nájomnej zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiavateľa s úhradou nákladov podľa Čl. IV bod 1. tejto zmluvy o viac ako 15 dní a/alebo užívanie predmetu výpožičky vypožičiavateľom v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiavateľovi.
4. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky, najneskôr do konca dohodnutej doby trvania doby výpožičky podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a to v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Čl. VII Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť jej podpísaním oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 5 (piatich) rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží 3 (tri) rovnopisy, vypožičiavateľ 2 (dva) rovnopisy.
5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:
 - príloha č. 1 – Nákras a podrobný popis vypožičaných nebytových priestorov.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že svoje zmluvné prejavy urobili na základe ich vôle, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne a bez omylu, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená.

V BRATISLAVE, dňa 21.2.2020

Za požičiavateľa:


Ing. Stefan Mesároš
generálny tajomník služobného úradu

V BRATISLAVE, dňa 21.2.2020

Za vypožičiavateľa:


JUDr. Zuzana Kubovičová
riaditeľka

PRÍLOHY

miestie slobody 12
P.O. Box 18
820 05 Bratislava 15
IČO: 397 988 41

LEGENDA MIESTNOSTI 1.NP					
Č. M.	ÚČEL MIESTNOSTI	PLOCHA [m ²]	POVRCHOVÁ ÚPRAVA		
			PODLAHY	STĚNY	STROPY
N1.01	ZASADAČKA	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.02	CAJARIER	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.03	INFO	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.04	INFO	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.05	CHODBA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.06	CHODBA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.07	KANCELÁRIA CPP BA	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.08	KANCELÁRIA CPP BA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.09	KANCELÁRIA CPP BA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.10	KANCELÁRIA CPP BA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.11	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.12	ZASADAČKA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.13	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.14	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.15	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.16	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.17	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.18	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.19	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.20	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.21	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.22	WC ŽENY	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA + GRESOVÝ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.23	VÝLETKA	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA + GRESOVÝ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.24	WC MUŽI	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA + GRESOVÝ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.25	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.26	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.27	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.28	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.29	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.30	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.31	KUCHYNKA	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.32	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.33	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.34	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.35	KANCELÁRIA CPP	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.36	KANCELÁRIA CPP BA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.37	KANCELÁRIA CPP BA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.38	KANCELÁRIA CPP BA	###	KOBERCINOVÉ ŠTVORICE	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.39	KANCELÁRIA CPP BA	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.40	PODTEŠŤA	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	KAZETOVÝ PODHĽAD
N1.41	CHODBA	###	VNTL	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD

N1.05	WC ŽENY	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA + GRESOVÝ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.06	WC MUŽI	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA + GRESOVÝ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.07	WC PRE INVALIDOV	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA + GRESOVÝ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.08	KUCHYNKA	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD
N1.09	SERVER	###	GRESOVÁ DLAŽBA	SKP PRIEŠKA / MUROVANÁ OBL.Ž. SKP	SKP PODHĽAD

Príloha č. 1 – Pôdorys a popis priestorov centra právnej pomoci